

20 *While, as*

I a ia e moe ana ka oma te hoiho = *while he was sleeping the horse ran off*

This also shows how people are described as being in a particular state or condition: *I nga wahine e mate kai ana ka kai tonu te taurekareka* = *while the women were starving the rotten b— kept on eating.*

21 *Until*

Me tatari korua kia tae mai to korua whaea = *you (two) had better wait until your mother arrives* (A different *kia* from those already mentioned.)

22.1 *and*

Ka hoki ia ki Taupo, a ka awhinatia (ia) e ona hoa = *he returned to Taupo and was helped by his friends* (Once the subject in Maori is clearly understood, direct mention is often neglected.)

22.2 *Mauria mai nga rihi me nga pereti hoki* = *bring the dishes and the plates as well* (also)

22.3 Referring to *people* “and” is expressed by using the pronouns *raua*, *ratou*, and occasionally *maua* or *matou*.

E mahi ana a Henare raua ko Mere = *Henare and Mere are working*

E matakita ana a Hine ratou ko Paki ko Hera ko Tai = *Hine, Paki, Hera and Tai are looking on*

Ka haere maua ko Ropata = *Ropata and I will go*

23 *But*

Mau enei aporo engari maku nga arani = *these apples are for you but the oranges are for me*

24 *Each*

Ka korero ahau ki ia tamaiti ki ia tamaiti = *I will talk to each child*

(Other repetitive forms, e.g., *tena*—*tena* can be used to express “each”)

25 *According to*

Taihoa te haere! Ki toku mama ehara tenei i te ra tika = *Don't go yet! According to my mum this is not the right day*

26.1 *If* (still in doubt)

Ki te mea ka hiahia a Mere ki te haere ki te taone ka haere hoki au or, Ki te hiahia a Mere ki te haere ki te taone ka haere hoki au = *If Mere wants to go to town I will go as well* (also go)

26.2 *If* (it had happened otherwise)

Mehemea i haere ia ki te taone ka hokona mai nga kai = *If she had gone to town the food would have been bought*

27. *However*

He rangi tino pai tenei; heoi kahore matou e haere ana ki taitahi = *this is a very nice day; however we are not going to the beach*

(*Taitahi* is one of a small group of “local nouns” including *waho*, *roto*, *runga* which are *not* preceded by *te*)

28 *Even though, despite*

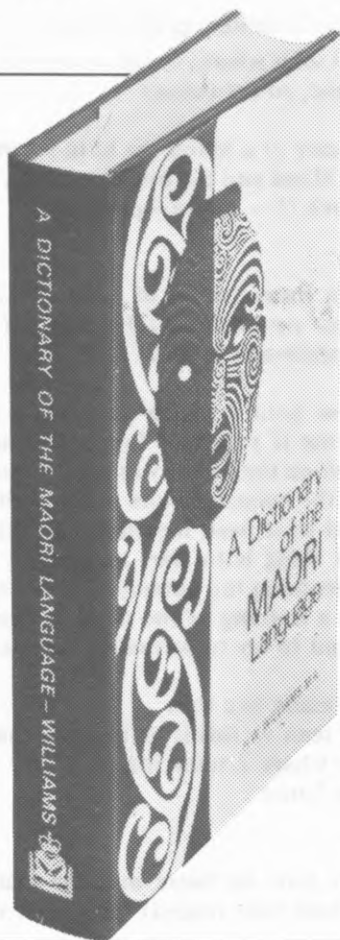
Ahako ko te Hatarei tenei ka mahi ke au = *Even though this is Saturday I will work* (*ke* implies contrary to expectation)

29 *With* (some tool or other “instrument”)

Patua te poaka ki tau patu = *Hit the pig with your club*

30 *And so, therefore*

E hoa ma! Ka mutu taku korero ki a koutou. Na reira ...haere ra! Friends! My talk to you is ended. And so ...goodbye!



A dictionary of the MAORI language

H. W. WILLIAMS, M.A.

This is the seventh edition of this popular dictionary that has proved so invaluable to students of the Maori language.

Price: \$7.50 (plus 0.50 postage and packing)

Available now at your local

GOVERNMENT BOOKSHOP

Auckland: Hannaford Burton Bldg., Rutland Street (Private Bag).

Hamilton: Alexandra Street (P.O. Box 857).

Wellington: Mulgrave Street (Private Bag).
Cubacade, World Trade Center.

Christchurch: 130 Oxford Terrace (Private Bag).

Dunedin: T&G Bldg., Princes Street (P.O. Box 1104).